

ISSN raqam
2181-8215 (Online)

ЎЗБЕКИСТОНДА ХОРИЖИЙ ТИЛЛАР

Илмий-методик
электрон журнал

№3(7)/2015

МУНДАРИЖА

МУҲАРРИР МИНБАРИ.....	11
-----------------------	----

ТАЪЛИМ ИСЛОҲОТЛАРИ — АМАЛДА

Феруза РАШИДОВА. CEFR бўйича чет тиллари ўқитувчилари учун.....	12
---	----

ТАҲРИРИЯТИМИЗ МЕҲМОНЛАРИ

Мираббос Ирискулов билан интервью. “Биз яқин келажакда инглиз тилининг ўзбекча талаффузини ривожлантирмоқчимиз” (Саидазиз Аъзамов).....	16
Доктор Сол Вонтэ (Ж. Корея) билан интервью. “Чет тиллари таълими мамлакат ривожига хизмат қилади” (Назира Тошпўлатова).....	22
Иброҳим Гафуров билан интервью. “Бадиий таржима нусха кўчириш эмас” (Назира Тошпўлатова).....	31

ТИЛ НАЗАРИЯСИ

СИНХРОНИЯ ВА ДИАХРОНИЯДА ТИЛ ТАДҚИҚОТИ

Ҳикматулло ДЎСМАТОВ. Асоси битта сўздан иборат аскиялар матни.....	38
Нилуфар ЭШОНҚУЛОВА. Немис тилида мелиоратив лексиканинг қўлланилиши.....	43
Ривожиддин КАРИМОВ. Инглиз тили хизмат хатларининг прагматингвистик хусусияти.....	50

КОГНИТИВ ТИЛШУНОСЛИК

Элиса МАЛЮТИНА. Майдоннинг когнитив-семантик таҳлили (рус тили материали асосида).....	54
Баҳром ЖЎРАЕВ. Когнитив семантиканинг бошқарув ҳолатлари.....	65
Зумратхон ШУКУРОВА. Когнитив тилшунослик ва лингвокультурологиянинг асосий тушунчалари ва фарқли жиҳатлари.....	71

ҚИЁСИЙ ТИЛШУНОСЛИК

Дурдона АБДУАЗИЗОВА. Паралингвистик воситаларнинг қиёсий-типологик ўрганилиши борасидаги метод ва тамойилларнинг ишланмасига доир.....	77
Дилрабо БАҲРОНОВА. Испан ва ўзбек тилшунослигида зоосоматизм ва зооморфли метафоралар.....	83

ЛИНГВОДИДАКТИКА ВА МЕТОДИКА

ТАЪЛИМ ОЛИШДАГИ ТИЛНИНГ НАЗАРИЙ ТАЪРИФИ

- Мираббос ИРИСҚУЛОВ.** Мактабгача таълим муассасаларида чет тилини ўқитиш.....**93**
- Ирина ПАНФЁРОВА.** Иқтисодиёт университетларида инглиз тилини мақсадли ўқитишнинг (ESP) бугунги ҳолати.....**98**

ТИЛ ЎРГАТИШ ТЕХНОЛОГИЯЛАРИ

- Феруза МАШАРИПОВА.** Инглиз тилини чет тили сифатида ўқитишда лойиҳа асосида ўрганиш аҳамияти.....**103**

ПЕДАГОГИКА, ПСИХОЛОГИЯ

- Севара ЗИЯЕВА.** Ихтисослашган ва профессионал компетенциялар кадрларга бўлган эҳтиёж мезонлари сифатида.....**109**
- Зубайда ШАРОПОВА.** Хорижий тилларни ўрганишнинг психологик масалалари.....**114**

ТАРЖИМАШУНОСЛИК

- Дилдора АГЗАМОВА.** Таржимашунослик ва лингвомамлакатшунослик фанларида реалаялар муаммоси.....**119**

ЖУРНАЛИСТИКА

- Файзулла МУМИНОВ.** Иқтисодчи Адам Смит ишни қай тарзда чалкаштирди.....**123**

АДАБИЁТ ВА МАДАНИЯТ

- Ян СЛАВИК.** Гюстав Флобер ва Велимир Хлебников ўртасида матнлараро учрашув. *Давоми*.....**132**
- Саодат КАМИЛОВА.** XX аср охири ва XXI аср бошидаги ўзбек адабиётининг концептуал модели.....**149**
- Турсунали ҚЎЗИЕВ.** Миноралар тарихидан.....**159**

ИЛМИЙ АХБОРОТ

Тимур ЎЗБЕКОВ. Мақтов рағбат сифатида: назарий ва амалий аспектлари.....	166
Камола РАҲМАТЖОНОВА. Синдхий филологиясига доир.....	174
Баходир СУЮНОВ. Ранг билан боғлиқ тиббий терминларнинг лингвокультурологик хусусиятлари.....	181
Малика АҲМЕДОВА. Интернет-реклама тилининг хусусиятлари.....	188
Жамила АБДУҒАНИЕВА. Кетма-кет таржиманинг методлари.....	192

ИЛМИЙ ҲАЁТ

ЎЗБЕК ТИЛИГА ТАРЖИМАЛАР

Владимир Познер: журналистика ҳақида (Наргис Қосимова).....	200
---	-----

ТАҚРИЗЛАР ВА АНОНСЛАР

Қаҳрамонлар характерининг талқини (Г. Холиқулованинг “Саҳна асарларидаги қаҳрамон характерини талқин қилишда замонавий коммуникатив технологиялардан фойдаланиш услубияти” номли монографиясига тақриз. – Т.: Фан ва технология, 2015, 152 бет +24 расмлар).....	206
«Болалар учун чет тили».....	210
«Ўйин мактабгача ва бошланғич мактаб ўқувчиларга чет тилини ўқитишда бирламчи метод сифатида»: Коммуникатив ўйинлар тўплами.....	211
«Мендаги илк лисоний портороли».....	212

ХРОНИКА

PERSONALIA

Севимли ишга бағишланган ҳаёт. М. С. Саттаровнинг 70-йиллигига бағишланади.....	213
---	-----

IN MEMORIAM

Азад Насретдинович Шаматов хотираси.....	215
--	-----

СОДЕРЖАНИЕ

СЛОВО РЕДАКТОРА.....	11
----------------------	----

РЕФОРМА ОБРАЗОВАНИЯ — В ДЕЙСТВИИ

Феруза РАШИДОВА. Учителям иностранных языков в связи с CEFR.....	12
---	----

ГОСТИ НАШЕЙ РЕДАКЦИИ

Интервью с Мираббосом Ирискуловым. «В самом ближайшем будущем мы будем развивать UZBEK ENGLISH» (Саидазиз Аъзамов).....	16
Интервью с доктором Солом Вонтэ (Ю. Корея) «Просвещение в области иностранных языков ведет к развитию страны» (Назира Ташпулатова).....	22
Интервью с Иброхимом Гафуровым. «Не копировать – в этом искусство перевода» (Назира Ташпулатова).....	31

ТЕОРИЯ ЯЗЫКА

ИССЛЕДОВАНИЕ ЯЗЫКА В СИНХРОНИИ И ДИАХРОНИИ

Хикматулло ДУСМАТОВ. В аскии текст состоит из одного слова.....	38
Нилуфар ЭШОНКУЛОВА. Использование мелиоративной лексики немецкого языка.....	43
Ривожиддин КАРИМОВ. Прагмалингвистические особенности официальных писем на английском языке.....	50

КОГНИТИВНАЯ ЛИНГВИСТИКА

Элиса МАЛЮТИНА. Когнитивно-семантический анализ пространства (на материале русского языка).....	54
Бахром ДЖУРАЕВ. Руководящие положения когнитивной семантики.....	65
Зумратхон ШУКУРОВА. Основные понятия и особенности когнитивной лингвистики и лингвокультурологии.....	71

СРАВНИТЕЛЬНОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Дурдона АБДУАЗИЗОВА. К разработке методов и принципов сравнительно-типологического изучения паралингвистических средств.....	77
Дильрабо БАХРОНОВА. Зоонимические метафоры и зоосоматизмы в испанском и узбекском языках.....	83

ЛИНГВОДИДАКТИКА И МЕТОДИКА

ТЕОРЕТИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ ЯЗЫКА ДЛЯ ЦЕЛЕЙ ОБУЧЕНИЯ

- Мираббос ИРИСКУЛОВ.** Преподавание иностранных языков в дошкольных образовательных учреждениях.....**93**
Ирина ПАНФЕРОВА. Текущий статус преподавания английского языка для специальных целей в экономических вузах.....**98**

ТЕХНОЛОГИИ ОБУЧЕНИЯ ЯЗЫКАМ

- Феруза МАШАРИПОВА.** Проект ориентированного обучения в преподавании английского языка как иностранного.....**103**

ПЕДАГОГИКА, ПСИХОЛОГИЯ

- Севара ЗИЯЕВА.** Специализированные профессиональные компетенции как критерий востребованности кадров.....**109**
Зубайда ШАРОПОВА. Психологические проблемы изучения иностранных языков.....**114**

ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

- Дилдора АГЗАМОВА.** Проблемы реалий в переводоведении или лингвострановедении.....**119**

ЖУРНАЛИСТИКА

- Файзулла МУМИНОВ.** Как экономист Адам Смит запутал дело.....**123**

ЛИТЕРАТУРА И КУЛЬТУРА

- Ян СЛАВИК.** Гюстав Флобер и Велимир Хлебников. Интертекстуальная встреча. *Продолжение*.....**132**
Саодат КАМИЛОВА. Концептуальная модель узбекской литературы конца XX – начала XXI вв.....**149**
Турсунали КУЗИЕВ. Из истории минаретов.....**159**

НАУЧНЫЕ СООБЩЕНИЯ

- Тимур УЗБЕКОВ.** Похвала как мотивация: теоретические и практические аспекты.....**166**
Камола РАХМАТЖАНОВА. О филологии синдхи.....**174**

Баходир СУЮНОВ. Лингвокультурологические особенности медицинских терминов, связанных с цветом.....	181
Малика АХМЕДОВА. Особенности языка интернет-рекламы.....	188
Джамиля АБДУГАНИЕВА. Методы последовательного перевода.....	192

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

ПЕРЕВОДЫ НА УЗБЕКСКИЙ ЯЗЫК

Владимир Познер: о журналистике (Наргис Касимова).....	200
--	------------

РЕЦЕНЗИИ И АНОНСЫ

Интерпретация характеров героев (Рецензия на монографию: Г. Холиқулова «Методы использования современных коммуникативных технологий при интерпретации героев произведений о природе». – Т.: Фан ва технология, 2015, 152 с. +24 иллюстр.).....	206
«Иностранный язык для детей».....	210
«Игра как ведущий метод обучения иностранному языку дошкольников и младших школьников»: Сборник коммуникативных игр.....	211
«Мой первый языковой портфолио».....	212

ХРОНИКА

PERSONALIA

Жизнь, посвящённая любимому делу. К 70-летию М. С. Саттарова.....	213
---	------------

IN MEMORIAM

Памяти Азада Насретдиновича Шаматова.....	215
---	------------

CONTENT

EDITOR'S TRIBUTE	11
-------------------------------	-----------

EDUCATION REFORM — IN ACTION

Feruza RASHIDOVA. For teachers of foreign languages with reference to the CEFR.....	12
--	-----------

GUESTS OF OUR EDITORIAL

Interview with Mirabbas Iriskulov. “In the very near future we shall develop UZBEK ENGLISH” (Saidaziz A’zamov).....	17
Interview with Dr. Seol Wontai (South Korea) “Foreign languages education leads to country development” (Nazira Tashpulatova).....	22
Interview with Ibrokhim Gafurov. “Literary translation is not plagiarism” (Nazira Tashpulatova).....	31

THEORY OF LANGUAGE

SYNCHRONY AND DIACHRONY LANGUAGE RESEARCH

Hikmatullo DUSMATOV. The text consisting of a single word in askia.....	38
Nilufar ESHANKULOVA. Usage of meliorative vocabulary in German language.....	43
Rivojiddin KARIMOV. Pragmatic peculiarities of english business letters.....	50

COGNITIVE LINGUISTICS

Elisa MALYUTINA. Cognitive semantic analysis of field (on the material of Russian language).....	54
Bakhrom JURAYEV. Governing conditions in cognitive semantics.....	65
Zumratkhon SHUKUROVA. Main concepts and features of cognitive linguistics and linguaculturology.....	71

COMPARATIVE LINGUISTICS

Durdona ABDUAZIZOVA. To development the methods and principles of comparative-typological study of paralinguistic means.....	77
Dilrabo BAKHRONOVA. The zoonimic metaphors and zoosomatisms in the Spanish and Uzbek linguistics.....	83

LANGUAGE EDUCATION AND METHODICS

THEORETICAL DESCRIPTION OF THE LANGUAGE FOR TEACHING PURPOSES

- Mirabbos IRISKULOV.** Teaching foreign languages at pre-school educational institutions.....**93**
Irina PANFEROVA. Current status of teaching english for specific purposes at economic universities.....**98**

TECHNOLOGIES OF TEACHING

- Feruz MASHARIPOVA.** Project based learning in teaching english as a foreign language.....**103**

PEDAGOGY. PSYCHOLOGY

- Sevara ZIYAYEVA.** Specialized professional competence as a criterion in demand of personnel**109**
Zubayda SHARAPOVA. Psychological issues of learning foreign languages.....**114**

TRANSLATION STUDIES

- Dildora AGZAMOVA.** Problem of realia in translation studies and linguaculturology.....**119**

JOURNALISM

- Fayzulla MUMINOV.** How as an economist Adam Smith confused the matter.....**123**

LITERATURE AND CULTURE

- Yan SLAVIK.** Gustave Flaubert and Velimir Khlebnikov. Intertextuality meeting. *Continuation*.....**132**
Saodat KAMILOVA. Concept of the Uzbek literary process in the end of XX - beginning of XXI century.....**149**
Tursunali KUZIEV. On the history of minarets.....**159**

SCIENTIFIC INFORMATION

- Timur UZBEKOV.** Praise as motivation: theoretical and practical aspects.....**166**

Kamola RAKHMATJANOVA. About Sindhi philology.....	174
Bakhodir SUYUNOV. Linguaculturological features of medical terms connected with color.....	181
Malika AKHMEDOVA. Features of internet advertising language.....	188
Jamila ABDUGANIYEVA. Methods of consecutive translation.....	192

SCIENTIFIC LIFE

TRANSLATIONS INTO UZBEK LANGUAGE

Vladimir Pozner: about journalism (Nargis Kasimova).....	200
--	------------

REVIEWS AND ANNOUNCEMENT

Interpretation of the characters of heroes (Review of the monograph: G. Holikulova “Methods of using modern communication technologies in the interpretation of heroes of the works of the nature”. — T.: Fan va Technology, 2015, 152 p. 24 illustration).....	206
“Foreign language for children”.....	210
“Game as a leading method of teaching a foreign language preschool and primary school”: A Collection of Communicative games.....	211
“My first linguistic portfolio”.....	212

CHRONICLE

PERSONALIA

Life, dedicated to the beloved work. On the 70th anniversary of the M. S. Sattarov.....	213
---	------------

IN MEMORIAM

In memory of Azad Nasretdinovich Shamatov.....	215
--	------------